



SÄNDNINGSDATUM: 2013-10-20
PRODUCENT: FUNDAMENT FILM
REDAKTÖR: FREDRIK JANSSON
KONTAKT: SPANSKA@UR.SE
FACEBOOK: UR SPANSKA

SPANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 103259tv 1

El atraco al banco

EPISODIO 1 – EL BANCO DE PAPÁ

101 CUARTO DE INTERROGATORIOS

URSULA
Buenos días.

URSULA
Nombre.

URSULA
¿Nombre?

CONSTANTÍN
Constantín.

URSULA
Edad.

CONSTANTÍN
15.

URSULA
Gracias.

URSULA
Cuéntame desde el principio.

CONSTANTÍN
¿En español?

URSULA
En español.

CONSTANTÍN
Mi madre está muerta.

102 IGLESIA

URSULA (V.O)
¿Está muerta?

CONSTANTÍN
Sí...

el cuarto de interrogatorios
förhörsrum

cuéntame berätta för mig
desde el principio från början



Atraco al banco

CONSTANTÍN (V.O)
... está muerta.

103 TÍTULO: EL ATRACO AL BANCO – EPISODIO 1 – EL BANCO DE PAPÁ

104 IGLESIA

CONSTANTÍN (V.O)
Carlos me recogió del entierro.

me recogió han/hon hämtade
mig
el entierro begravningen

URSULA (V.O)
¿Carlos es tu padre?

CONSTANTÍN (V.O)
Sí, mi padre.

CARLOS
¡Constantín! ¿Verdad?

CONSTANTÍN
Yo nunca antes lo había visto.

había visto hade sett

CARLOS
Soy tu padre, Carlos.

CARLOS
¿Hablas español?

CARLOS
¿Qué tal?

105 COCHE

CONSTANTÍN (V.O)
Carlos me llevó a España.

me llevó a han/hon tog med
mig till

CONSTANTÍN
A mi nueva vida.

CARLOS
Contantín, soy tu padre.

CARLOS
O quiero decir...

CARLOS
... quiero ser un buen padre. Un padre de verdad.

CARLOS
Hay cosas que tengo que contarte.

106 CUARTO DE INTERROGATORIOS



Atraco al banco

URSULA

¿ Y por qué me dices esto?

CONSTANTÍN

Pronto lo entenderás.

107 COCHE

CARLOS

Quiero mostrarte mi trabajo.

CARLOS

Mi banco.

URSULA (V.O)

¿Su banco?

CONSTANTÍN (V.O)

Es el dueño del banco.

CARLOS

Es un banco muy bonito.

CONSTANTÍN (V.O)

Yo no quería ver su banco.

108 CAMINO

MS PIGGY

¡Basta ya!

EL TUNCO

No sé si puedo hacer esto.

MS PIGGY

Oye...

NAPOLEÓN

¡Ya basta! Un coche...

NAPOLEÓN

Ahora a sonreír.

CARLOS

¡Buenos días!

NAPOLEÓN

¡Buenos días!

CARLOS

¿Para adónde van?

NAPOLEÓN

San Tapas.

CARLOS

¡Perfecto! ¡Suban!

lo entenderás du kommer att
förstå det

mostrarte visa dig

el dueño ägare

¡Basta ya! Nu räcker det!

Ahora a sonreír Nu ska vi le

¡Suban! Hoppa in!



Atraco al banco

109 COCHE

CARLOS
¿Son músicos?

MS PIGGY
Sí.

110 VÍA

111 COCHE

CARLOS
¿Te gusta la música?

CARLOS
Hm... Tal vez no hablas muy bien el español.

CARLOS
Pero aprenderás muy rápido.

aprenderás du kommer att
lära dig

CARLOS
¿Tu madre habla español contigo?

CONSTANTÍN
Mi madre ha muerto.

NAPOLEÓN
Uy, uy, uy.

URSULA
¿Querías irte a vivir a España?

irte a vivir a flytta till

CONSTANTÍN
Eso no tiene nada que ver.

no tiene nada que ver
det har inget med saken att
göra

URSULA
Solamente contesta la pregunta.

113 COCHE

CONSTANTÍN
No. No quería vivir en España.

CARLOS
Vas a estar bien aquí.

CONSTANTÍN (V.O)
Yo odio España.

odio jag hatar

114 RECEPCIÓN DEL BANCO

RIVA
Mi... banco...

CARLOS
¡Éste es mi banco! ¿Te gusta?



Atraco al banco

CARLOS
¡Buenos días!

SOFÍA
¡Buenos días!

CARLOS
¡Buenos días Riva!

CARLOS
¡Ven Constantín!

¡Ven! Kom!

115 PASILLO DEL BANCO

el pasillo korridor

116 OFICINA DEL BANCO

CARLOS
¿Te gusta?

CONSTANTÍN
No.

CARLOS
Vale. Sólo voy a...

117 CUARTO DE INTERROGATORIOS

URSULA
¿Hay más personas en el banco?

CONSTANTÍN
Sí.

URSULA
¿Quiénes más?

118 RECEPCIÓN DEL BANCO

CONSTANTÍN (V.O)
Está Muhannad...

MUHANNAD (ÁRABE)
¿Todos los españoles son tontos o qué? Explícale que me tienen que hacer un préstamo.

Me tienen que hacer un préstamo De måste ge mig ett lån

CONSTANTÍN (V.O)
Y su hija, Vega.

VEGA
Realmente necesita que le de un préstamo.

CONSTANTÍN
Y Sofía.



Atraco al banco

SOFÍA

No.

MUHANNAD (ÁRABE)

¿Cómo se dice “por favor”?

VEGA

Por favor.

MUHANNAD (ÁRABE)

¡Par favar!

SOFÍA

Suéltame, maldito t...

suéltame släpp mig
maldito... förbannade...

MUHANNAD (ÁRABE)

¿Qué?

VEGA

¿Que quieres decir con maldito t...?

SOFÍA

Yo...

CONSTANTÍN (V.O)

Y...

119 CUARTO DE INTERROGATORIOS

URSULA

¿Alguien más?

CONSTANTÍN

Ya sabrás quiénes.

ya sabrás du vet redan

120 RECEPCIÓN DEL BANCO

NAPOLEÓN

¡Buenos días, damas y caballeros!

NAPOLEÓN

¡Esto es un atraco!

el atraco rån

EL TUNCO

¡Un atraco de BANCO!

MS PIGGY

Cállate.

cállate håll käften

FINAL DEL EPISODIO 1



Atraco al banco



Atraco al banco



Atraco al banco



UR SPANSKA

Vad har UR att erbjuda för spanskundervisningen i grundskolan och gymnasiet? Vi håller dig uppdaterad!



Atraco al banco
